

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

Третя Неділя
Великого Посту
Голос 6



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

Third Sunday of
Great Lent
Tone 6

Сорок двох мчч., що в Аморії



У 840 році сарацини вщент розбили військо грецького імператора Теофіла і оточили місто Аморію. 42 побожні старшини, наче леви, боронили місто.

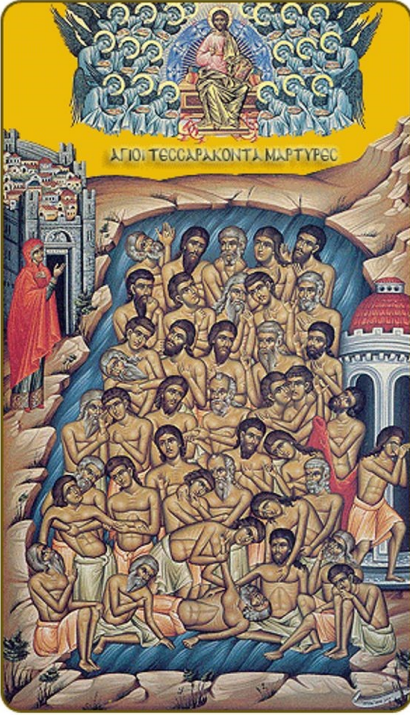
Коли сарацини вдерлися до міста, то 42 відважних старшин сарацинський князь наказав закувати в кайдани і відвести до в'язниці у Сирії.

Між тими старшинами були Теодор, Константин, Каліст, Теофіл, Астрій, Вассой і Милисен. Сім років тривала гірка мука побожних старшин, вірних Христові.

Багато разів сарацини намовляли їх прийняти мусульманську віру, але безуспішно.

Врешті сарацинський князь наказав відрубати 42 старшинам голови, їхні тіла кинули в річку, однак, за Божою волею, святі моці допливли до протилежного берега, де їх знайшли християни і побожно поховали.

42 Martyrs of Ammoria in Phrygia



The Holy 42 Martyrs of Ammoria: Constantine, Aetius (Aetitus), Theophilus, Theodore, Melissenus, Callistus, Basoes and the others with them. During a war between the Byzantine Emperor Theophilus (829-842) and the Saracens, the Saracens managed to besiege the city of Ammoria (in Galicia in Asia Minor). As a result of treason on the part of the military commander Baditses, Ammoria fell, and forty-two of its generals were taken captive and sent off to Syria.

During the seven years of their imprisonment their captors tried in vain to persuade them to renounce Christianity and accept Islam. The captives stubbornly resisted all their seductive offers and bravely held out against terrible threats. After many torments that failed to break the spirit of the Christian soldiers, they condemned them to death, hoping to shake the determination of the saints before executing them. The martyrs remained steadfast, saying that the Old Testament Prophets bore witness to Christ, while Mohammed called himself a prophet without any other witnesses to support his claim.

They said to the soldier Theodore, “We know that you forsook the priestly office, became a soldier and shed blood in battle. You can have no hope in Christ, Whom you abandoned voluntarily, so accept Mohammed.” But the martyr replied, “You do not speak truthfully when you say that I abandoned Christ. Moreover, I left the priesthood because of my own unworthiness. Therefore, I must shed my blood for the sake of Christ, so that He might forgive the sins that I have committed against Him.”

The executioners took each one separately and led him off to be beheaded, then threw the bodies into the River Euphrates. In the service to them, these holy passion-bearers are glorified as: the “All-Blessed” Theodore, the “Unconquered” Callistus, the “Valliant” Constantine, the “Wondrous” Theophilus and “the Most Strong” Basoes.

The betrayer Baditses did not escape his shameful fate. The enemy knew that it is impossible to trust a traitor, and so they killed him.

АПОСТОЛ

3 послання до Євреїв Святого Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 14 – 5: 6)

Браття;

Отож, мавши великого Первосвященника, що небо пройшов, Ісуса, Сина Божого, держімось визнання.

Бо маємо ми не такого Первосвященника, що не міг би Він співчувати слабостям нашим, але випробуваного в усьому, подібно до нас, окрім гріха.

Отож, приступаймо з відвагою до престолу ласки, щоб прийняти милосердя та для своєчасної помочі ласку знайти.

Кожен бо первосвященник, що з-між людей вибирається, настановляється він для людей на служіння для Бога, щоб приносити дари та жертви за гріхи,

і щоб міг співчувати недосвідченим та заблудженим, бо й сам він перейнятий слабістю.

І тому він повинен як за людей, так само й за себе самого приносити жертви за гріхи.

А чести цієї ніхто не бере сам собою, а покликаний Богом, як і Аарон.

Так і Христос, - не Сам Він прославив Себе, щоб Первосвященником стати, а Той, що до Нього сказав: *„Ти Мій Син, Я сьогодні Тебе породив”*.

Як і на іншому місці говорить: *„Ти священник навіки за порядком Мелхиседековим”*.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 8, в. 34 – 9: 1)

І Він покликав народ із Своїми учнями та й промовив до них:
„Коли хоче хто йти вслід за Мною, хай зречеться самого себе, і хай візьме свого хреста та й за Мною іде!

Бо хто хоче життя своє зберегти, той погубить його, а хто згубить життя своє ради Мене та Євангелії, той його збереже.

Яка ж користь людині, що світ цілий здобуде, та душу свою занапастить?

Або що назамін дасть людина за душу свою?

Бо хто буде Мене та Моєї науки соромитися в роді цім перелюбнім та грішнім, того посоромиться також Син Людський, як Він прийде у славі Свого Отця з анголами святими”.

І сказав Він до них: *„Поправді кажу вам, що деякі з тут-о приявних не спробують смерти, аж поки не бачитимуть Царства Божого, що приходить у силі воно”.*

EPISTLE

The reading is from Saint Paul to the Hebrews.

(c. 4 v. 14 – 5: 6)

Brethren;

Seeing then that we have a great High Priest who has passed through the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast our confession.

For we do not have a High Priest who cannot sympathize with our weaknesses, but was in all points tempted as we are, yet without sin.

Let us therefore come boldly to the throne of grace, that we may obtain mercy and find grace to help in time of need.

For every high priest taken from among men is appointed for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins.

He can have compassion of those who are ignorant and going astray, since he himself is also subject to weakness.

Because of this he is required as for the people, so also for himself, to offer sacrifices for sins.

And no man takes his honour to himself, but he who is called by God, just as Aaron was.

So also Christ did not glorify Himself to become High Priest, but it was He who said to Him: *“You are My son, Today I have begotten You.”*

As He also says in another place: *“You are a priest forever According to the order of Melchizedek.”*

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 8, v. 34 – 9:1)

When He had called the people to Himself, with His disciples also, He said to them, *“Whoever desires to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.*

“For whoever desires to save his life will lose it, but whoever loses his life for My sake and the gospel’s will save it.

“For what will it profit a man if he gains the whole world, and loses his own soul?

“Or what will a man give in exchange for his soul?

“For whoever is ashamed of Me and My words in this adulterous and sinful generation, of his the Son of Man also will be ashamed when He comes in the glory of His Father with the holy angels.”

And He said to them, *“Assuredly, I say to you that there are some standing here who will not taste death till they see the kingdom of God present with power.”*

Церковний Календар



Church Calendar

БЕРЕЗЕНЬ

- 19 3-тя Неділя Великого Посту
Літургія 10:00 ранку
Пассія: Собор св. Димитрія
- 22 Раніш Освячених Дарів
Літургія 7:00 вечора
- 25 Soul Saturday
Літургія 9:30 ранку
Свята Сповідь о 8:00 год. веч.
- 26 4-та Неділя Великого Посту
Літургія 10:00 ранку
Пассія: Церква св. Андрія
- 29 Раніш Освячених Дарів
Літургія 9:30 ранку
- 29 Канон прп. Андрія Критського
(Поклони) о 7:00 год. веч.

КВІТЕНЬ

- 1 Похвала Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку
Свята Сповідь о 8:00 год. веч.
- 2 5-та Неділя Великого Посту
Літургія 10:00 ранку
Пассія: Церква св. Івана, Ошава
- 5 Раніш Освячених Дарів
Літургія 7:00 вечора

MARCH

- 3rd Sunday of Great Lent
Liturgy 10:00 am
Passia: St. Demetrius Church
- Presanctified Gifts
Liturgy 7:00 pm
- Поминальна Субота
Liturgy 9:30 am
Holy Confession @ 8:00 pm
- 4th Sunday of Great Lent
Liturgy 10:00 am
Passia: St. Andrew Church
- Presanctified Gifts
Liturgy 9:30 am
- Canon of Ven. Andrew of Crete
@ 7:00 pm

APRIL

- Laudation of the Theotokos
Liturgy 9:30 am
Holy Confession @ 8:00 pm
- 5th Sunday of Great Lent
Liturgy 10:00 am
Passia: St. John Church, Oshawa
- Presanctified Gifts
Liturgy 7:00 pm

Інформація та події на березень - Information & activities for March

19	Співдружжя: буде оголошено	Fellowship: to be announced
21	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparation
23	Сеньйори: Виробництво вареників	Seniors: Varenyky Production
24	Вечір "Писанка Бінґо" о 7:00 год. веч.	Pysanka Bingo @ 7:00 pm
26	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK
28	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на квітень - Information & activities for April

2	Співдружжя: Орден Св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
3	Місячні Збори СУК о год. 1:30 по об.	UWAC Monthly Meeting @ 1:30 pm
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
6	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
9	Немає Співдружжя - СУК Весняний Чай	No Fellowship - UWAC Spring Tea
11	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	Спільне Свячене - Команда А	Parish Communal Dinner-Team A

СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ

НЕДІЛЯ, 23 КВІТНЯ 2017 Р.Б.

КВИТКИ — TICKETS:

ДОРОСЛІ — \$ 20.00 — ADULTS

УЧНІ — \$5.00 — STUDENTS

ДІТИ (0-10 РОКІВ) — БЕЗКОШТОВНО
CHILDREN (0-10) — FREE

SPILNE SVIACHENE

SUNDAY, APRIL 23, 2017



TICKETS ARE AVAILABLE
AT THE CHURCH HALL
DURING FELLOWSHIP
OR IN THE OFFICE
ON WEEKDAYS

КВИТКИ МОЖНА ПРИДБАТИ
У ЦЕРКОВНІЙ ЗАЛІ
ПІД ЧАС СПІВДРУЖЖЯ
АБО В КАНЦЕЛЯРІЇ
ПРОТЯГОМ ТИЖНЯ

BINGO: Monday, March 27 @ 10:00 am at Delta Downsview
Wednesday, March 30 @ 10:00 am at Delta Downsview



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko